

???????? ?? ???? (o??? ??????)

2 ??? 2015 ??????(*)

„????????????? ?????????? — ????? ?????????? ??? — ?????????? ?????????? ??? ?????
????????? ?? ?????????? ?????????? — ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) — ????????? ?
????????????? ?????? — ?????? ?????????? ?????????? — ????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
???????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????
— ????????? ????? ?????????????????? ?????? ????? — ????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????????
????????????? ?????????? — ?????????? ? ?????????? ??????????????????“

?? ???? C334/14

? ????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? Cour d'appel
de Mons (??????) ? ??? ?? 27 ??? 2014 ?, ????????? ? ???? ?? 9 ??? 2014 ?, ? ????????? ??
????????????????? ?? ???? ?

État belge

?????

Nathalie De Fruytier,

????? (???? ??????),

???????? ?? ?? : A. Ó Caoimh, ?????????????? ?? ?????????, C. Toader ? C. G. Fernlund
(????????????), ?????,

????????????? ?????????: E. Sharpston,

?????????: A. Calot Escobar,

????????? ?????????????? ? ?????????? ???? ?? ??????????????????,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

— ?? De Fruytier, ?? O. D’Aout, ???????,

— ?? ?????????????? ??????????????, ?? M. Jacobs ? J. C. Halleux, ? ?????????????? ??
?????????????????,

— ?? ?????????? ??????????????, ?? K. Georgiadis ? I. Kotsoni, ? ?????????????? ??
????????????????,

— ?? ?????????????????? ?????????, ?? L. Lozano Palacios, M. Owsiany-Hornung ? C. Soulay, ?
????????????? ?? ?????????????????,

????????? ??????????, ?????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ???????, ?????? ?? ????
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????,

????????????? ?????????????

??????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? 13, A, ????????? 1, ?????? ?) ? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ????????? ?????????? ?????? ????????? — ???? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ?????? ????????? ??????? (?? L 145, p. 1; ?????????? ??-????????? „????? ??????????“).

2 ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ???? ???? État belge [????????????? ??????????] ? ???? De Fruytier ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“) ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ????????? ? ?????????????????, ?????? ?????????????????????? ???? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????.

???????? ???????

????????? ?? ??????

3 ???? 13, A, ????????? 1, ?????? ?)—?) ?? ?????? ?????????????? ??????:

„[...] ?????????? ?????? ??? ?????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????:

[...]

?) ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ? ??? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ?????????, ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ????????? ??????????????????;

?) ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ????????? ??????;

?) ?????????????? ?? ?????????? ??????, ???? ? ??????“ [????????????????? ??????].

4 ?????????? ???? 13, ?, ????????? 2, ?????? ?) ?? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? — ???? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ?? ???? ??? ?????? ?? ??????????, ?????? ???? ?????????????? ?????????? — ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ????

5 ?????????????? ???? 13, ?, ????????? 2, ?????? ?) ??????:

„????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? 1, ?????? ?), ?), ?), ?), ?), ?) ? ?), ???:

— ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????,

– ????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?
???????????????? ???? ?????????????? ?? ??????, ????? ? ? ????? ?????????????? ? ???,
????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ????????? ? [???]" [????????????
????????].

????????????? ?????

6 ???? 44 ?? ?????? ?? 3 ??? 1969 ?. ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????
????????????? ?????????? (Moniteur belge, 17 ??? 1969 ?, ??? 7046), ? ?????????????? ?? ???
????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????????? ?? ???“),
????????????????? ???? 13, A ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??? ??????

„1. ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ???? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????

[...]

2° ??????, ?????????????, ??????????????????, ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????,
????????????? ??????, ?????????? ??????????, ?????????????????? ? ??????????, ?????? ?????????????
????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????? ?????? ? ??????????????

[...]

2. ?????????????????? ?? ?? ?????? ?:

1° ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ? ??? ?????, ?????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????,
????????????? ? ?????????????????; ?????????????????????? ?? ?????? ? ?????? ???? ? ?????????
?????????, ?????????????? ?????????????? ?? ????? ???;

[...]

1° ter ?????????????? ?? ?????????? ??????, ???? ? ?????;

[...]“.

??????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ????????

7 ???? De Fruytier ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????????, ???
????????????????????? ? ?????????? ?? ??????

8 ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ? ??? ?????????????????? ?? ???? De Fruytier
?????????

9 ???? ?????, ?? ?????????????? ? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???, ???? De Fruytier
????????? ??????. ?????????????????????????????? ??? ? ?????? ? ?????????? ?? 1 ??? 2006 ?, ? ???? ???? ?
????????????????????? ??? ? ?????? ? ?????????? ?? 26 ?????????? 2007 ?. ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?
????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????????????

10 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????, ?????????????????? ?????????????? ??? ? ???

?? ????????????? ?????????? ?? 18 ??? 2009 ?. ???????? ?? ????? ????????????????? ????????
????????? ?????????????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ????? ???????????.

11 ? ???????? De Fruytier (C-237/09, EU:C:2010:316) ????? ??????????????, ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ?? ?? ????????? ??? ?????????? ??
???????????????????? ?? ????????? ??????? ? ?????? ?? ????????? ? ??????????????, ????????????? ??
????????????????? ?????? ?????.

12 ? ????????? ?? 16 ?????????? 2010 ?. ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??
????????????????? ??? ? ????? ? ?????????????? ?? ????? ?????? ????????? ?? ????? ?????????????????? ?? ?????
????????????????? ???, ? ?????? ????? ? ??????. ? ????????? ?? 15 ?????????? 2013 ?. ??????????????
????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?, ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????,
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????.

13 ?? ?????? ?? ????? ?????? ?????????????? ????? De Fruytier ??????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ??
????? ?????????????? ?????????? ????? 44, ?????????? 2, ?????? 1° ter ?? ?????????? ?? ???, ??????
????????????????? ? ?????????????????? ?????? ????? 13, ?, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ???????????,
????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ????? 44, ?????????? 2, ?????? 1° ??
????????? ?? ???, ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ????? 13, ?, ?????????? 1, ????? ?)
?? ?????? ??????????????. ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????/?????????
(C-76/99, EU:C:2001:12).

14 ??? ????? ????????? Cour d'appel de Mons ?????? ?? ????? ?????????????????????? ? ?? ?????????
?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????:

„1) ?????????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? [????? ?????????????]
????????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????, ??????
????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????????? ? ?????????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ? ?????????
?? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????????, ?????? ??? ? ?????????????????????????, ????????????? ?,
????????????? ? ??????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????

2) ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????
?????? ?????, ?????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????
????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????
????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ? ????? 13, ?, ?????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? [?????
?????????????]

3) ?????? ?? ????????????? „?????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????
????????????????????“ ?? ????? 13, ?, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?
????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ??????? ?? ????????? ?
????????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????“.

?? ?????????????????????? ??????????

15 ? ?????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ???????, ?????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ??? ?) ?? ??????
????????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????, ??????

?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ????? ?? ????????? ?
?????????????, ? ??-????????? ???? ????????? ????????? ???? ?? ???? ????????????? ?? ?????????
? ??? ???? ?????????, ????? ?????????? ? ??????? ?? ????????????? ?????????, ?????????
?????????? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?).

16 ? ????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ????? ?????????? ????????? ?????? ??????
????????? ???? ?? ???, ???? ? ???? 2 ????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????, ????? ??????
?? ?????, ? ??????????? ?? ?????? ? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????????????? ???? , ?????????? ? ???? ?? ?????????? (??, ??????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ? 21 ? ??????????? ???????
?????????).

17 ??? ??? ???? 13 ?? ??????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????
? ???, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ???? ???? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????, ?????? ???? ?? ??? ??
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????? ??????? (??,
????????? Verigen Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ? 22 ?
????????????? ?????????? ??????????).

18 ????? ???? ?? ?????? ???? ?????????? ?????????? ? ?????, ?? ??????????????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 13 ?? ?????? ??????????? ?????????,
?????????? ?? ?????????? ???????????, ???? ?? ??? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????????, ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??????????? ??
????????????????????????? ???? , ?? ?????? ? ???, ??? ??? ??????????????? ?? ???? ???????????????
?????? ?? ???? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????????? ???? ? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????. ? ???? ??????
????????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????, ?? ??????????????????, ?????????????? ?
????????????? ???? 13 ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ??????
????????????? ?? ?????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? (??, ????????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ? 23 ? ?????????????? ?????????
?????????).

19 ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ??????? ??? ?????? ?? ?? ??????????
????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ??????
????????????. ?? ??????????? ?????????? ?? ?????, ?? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ??????
????????????? ?? ??????? ?? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ?????, ??????? ?????? ?) ?? ??????
????? ????????? 1 ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????? ?????? ?????????? ??????,
????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ???? ? ? ???? ?? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?????? (??, ? ???? ??????? ????????? Kügler, C?141/00, EU:C:2002:473, ? 36 ?
CopyGene, C?262/08, EU:C:2010:328, ? 27).

20 ?? ?? ?????? ??-????????????? ?? ??????????? „????????????? ?????“, ??????????? ?? ? ????
13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ? ??????????? „????????????????? ?? ?????????????
?????“ ?? ?????????? ?? ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ?????? ????
????????????????? ? ?????????, ?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??? ??????????????????,
????????? ?, ?????????? ? ?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????? ??
????????? (??, ????????? Klinikum Dortmund, C?366/12, EU:C:2014:143, ? 29 ? ?????????????
????????? ?????????).

21 ??????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????? ? ??? ??????????,
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ?????? ??????????. ??? ???? , ????? ??
???? ?????????? ?????????? ???? , ???? ?????????????? ???? ?? ??? ?? ?????? ??????? ?????????? ??

?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? (??, ???????? Klinikum Dortmund, C?366/12, EU:C:2014:143, ? 30 ? 31 ? ??????????? ???????? ?????????).

22 ????? ?? ? ??????????? „???????????????? ?????“ ? „???????????????????? ?? ????????????? ?????“ ?? ????? ????????????????? ??, ?? ????? ?? ?????? ??????????????, ?? ??????????????????? ?? ? ? ?????? ?????? ?????? ?? ? ? ?????? ? ?????? ?????? ?????? (??, ???????? CopyGene, C?262/08, EU:C:2010:328, ? 29 ? ??????????? ???????? ?????????).

23 ? ?????? ?????? ?? ? ? ??????, ?? ?????? ?????? ????????????????? ? ????????? ??????????????, ? ?????? ??????????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?? ????????? ????????? ? ??????????????, ????????? ?? ????????????????? „???????????? ?????“ ?? „???????????????? ?? ????????????? ?????“ ?? ?????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ????? ??????????, ??????????? ?? ????? ?? ????????????????? ?????, ????? ????????????????? ????? ?? ????? ?? ?????????????????????, ?????????? ?, ?????????? ? ?????????, ?????????? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????, ?? ??????????????? ????? ?? ??? ?????????????, ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ????????? (??, ? ??? ???? ???? Future Health Technologies, C?86/09, EU:C:2010:334, ? 43).

24 ???? ??????, ?????? ??? ? ?????, ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ? ??????????????? ?? ?????, ?? ?? ?????? ?????????????????, ????????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????? ?? ????????? ?????????, ?????? ?????????? ? ????????????????? ?????, ? ?? ?????? ????? ??????????? „??????, ????? ?????????? ? ????????????????? ?????“ ?? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? (??, ? ??? ???? ???? Klinikum Dortmund, C?366/12, EU:C:2014:143, ? 32).

25 ?? ??, ?? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ??, ?????? ?? ? ? ?????, ?? ?????? ????? ?????????????????? ? ????????? ??????????????? ?? ??? ?? ??? ??????????? ?? ?? ? ? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ???????????.

26 ?? ????????? ??????, ?? ?? ? ? ??????????? ?? ????????????????? ??????, ?????? ?????? ?? ????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ????????? ????????????????? ????? ?? ??? ??????????????? ?? ?? ? ? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ????????????? ? ??????????????? ?? ??????, ????? ?????????? ? ??????????????? ?? ????????????????? ?????? ?? ? ? ?????????? ? ??????????????? ?? ?????????????? ??????????, ????????????? ? ??????????? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?), ??? ? ? ?????? ?????? ? ? ? ????????????????????? ??????????? ?? ??? 13, A, ????????? 2, ????? ?) ?? ??? ???????????.

27 ?????? ??? ?????? ?? ? ? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ????????? ?????? ?????????????????? ? ????????? ????????????????? ????? ?? ??? ??????????????? ?? ?? ? ? ?????? ?? ??? ?????????????, ? ??????????? ?? ??????, ?????? ?????????? ? ??????????????? ?? ????????????????? ?????, ?????, ?? ??? ??????, ??? ??????????????????? ?? ?? „????? ?????????? ? ??????????????? ?? ????????????????? ?????? ?????????“, ? ?? ?????? ??????, ?? ? ??????????????? ?? ? ? ????????????????????? ?????? ??, ?? ?????????? ?????????, ?????????? ? ??????????????? ?? ????????????????????????? ?????, ?? ??????, ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????????.

28 ?? ? ? ?????? ?? ??????????? „?????????, ?????? ?????????? ? ??????????????? ?????????????????? ?????“ ?? ????????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ? ?????????????, ?? ? ? ?????? ?? ? ? ?????? ? ??????, ?? ? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ? ??????????? ?? ???, ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ????????????

?????, ? ????? ????? ?????????? ????? ?????????????? ?? ??????????, ????? ?????????????? ?
????????????????, ????? ? ? ?????? ?? ??????????????, ????? ??? ? ?????????? (??, ??????? Future
Health Technologies, C?86/09, EU:C:2010:334, ? 49). ?? ????? ??????, ?? ?? ????? ??????????
?? ????? ????? ?? ????? ?????????????? ????? „????????, ????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ?????“.

29 ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????, ????? ?????????, ?? ??????? ??????
?? ?????????????????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ?????
????????????? ?? ?????, ????? ?????????? ?? ????? ?? ????? ?????????????????? ?????????? ?
????????????? ????? ? ????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ????? ? ??????? ??
????????????? ?? ????? ????? ? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????, ????? ?? ??
?????? ?? „????? ??????“ ?????????? ?? ??????? ?? ????? ?????????????, ??? ?????
????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????
????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? (??, ??????? Ygeia, C?394/04
? C?395/04, EU:C:2005:734, ? 25).

30 ?????????????? ?????????????? ??????, ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????, ? ????? ? ?????????, ?? ??????? ????? ?????????, ??????? ?? ?????????
????????????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ??.

31 ? ????? ??????, ??? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????? ??????? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????, ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????
??????, ????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????
????????, ?? ??????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????
????????? ?????????? ?????????? ? ??????? ??????????????????

32 ?????????? ?, ?? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??
????? ?? ?????? ?????????? ??? „????????????????? ?????“, ????? ?? ?????????? ??
????????????????? „????????“, „????????????????? ?????????? ??????“ ??? „????????????????
????????????? ?????“, ?????????(?) ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????????? ??????, ?? ??????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
??????????.

33 ??? ????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
????????????? „????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????? ?????????????????“,
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ??????? ?? ?????????????
?????????????

34 ? ????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ? ??????????, ?? ????? De Fruytier
????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??????? ? ??????????????, ?? ?????????????????? ? ?? ?????
?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? „? ??????? ??????????????????“ ?????? ?????, ????? ??
????????? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ???????.

35 ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????
????? ?????????? „? ??????? ??????????????????“ ?????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
????????????, ??????, ?? ?????? ?????????? „?????????“ ?????????????? ?????????? ??
????????????????????????? ??????????, ?????????????? ?????????? ?????????? (??, ??????? Gregg,
C?216/97, EU:C:1999:390, ? 18). ?????? ?????? ????? ? ?????, ?? ?????????? ??????????????, ?
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??????????????

???? ????????? ? „??????? ?????????????????“ ??? ????? ?? „????????“ ??? „???????????????? ???
???????????????? ????????????? ?????????“ ?? ??????? ?? ????? ?????????????, ??? ????? ?????????
???????????????????? ?? ??? ????? ????????????????? ??????? ? ????????? ?? ??????????? „????????????
?????“, ??????????? ?? ??? ????????????? ????????????? (??, ????????? L.u.P., C?106/05,
EU:C:2006:380, ? 18 ? 35 ? CopyGene, C?262/08, EU:C:2010:328, ? 60).

36 ? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?
????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ???,
????????????????? ??????????, ??????? ? ??? De Fruytier, ?? ? ?????????????????????? ??????????,
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??????????. ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ????? ?? ???
????????????? ??? „????????? ? ?????? ?????????????????“ ?? ??? ?? ?????????????? ??????????
??? ?????????, ?? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????, ?
????????????????? ?? ??? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??? ?????????????.

37 ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? De Fruytier, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????. ?????? ?????? ??? ? ?????????????, ??? ?????????
????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????, ??? ????? ??????
????????????????????? ?????????????? ? ??? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????? ??
????????????? ?????, ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ? ??????? ??
????????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? (??, ??????? Klinikum Dortmund, C?366/12,
EU:C:2014:143, ? 40 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

38 ??????, ??? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????????????? ? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????????, ???
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? 13, A, ????????? 2,
????? ?) ?? ??? ?????????????.

39 ? ?????? ?? ?????????????? ??-????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?? ??
?????????, ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????
?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????? ??????????, ? ?????? ?? ?????????? ? ??????????????. ??-????????????? ?????????? ?????????
?? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ? ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ? ??????? ??
????????????? ?????????, ?????????? ?????????????? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?), ?? ?????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????????????? ??? „????????????????????
?????“, ??? ?????????? ?? ????????????????????? „????????“, „????????????????? ?????????????? ??????“,
„????????????????? ?????????????? ??????“ ?? ?????? „????????? ?????????? ?????????? ? ???????
????????????????????“, ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????????????? ?????????.

?? ?????????????? ??????????

40 ? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ???, ?????????? ?? ??? ?? ??????????????
??????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

**???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ?????? ????????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17
??? 1977 ??????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ????????????**

?????? ??????? ????????? ?????? ????????? — ????? ????????? ?? ??????? ??????
????????????? ??????????: ??????? ????????? ???????, ??????? ?? ?? ????????? ? ???????, ??
?? ?? ????????? ??? ??????????? ?? ??????????????????????? ?? ????????? ??????? ? ?????? ??
???????? ?? ?????????????? ??????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????,
?????????????? ?? ??????????????????? ?????? ?????? ?????, ?????? ??????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ??-
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ? ??????
?????? ??????????????? ??????????? ?????? ?????????, ?????? ??????????? ? ????????? ?? ??????????????
????????????, ??????????? ?????????????? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?), ??? ?????? ?????
????????????????????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????? ??????
„????????????????????? ?????????“, ?????? ??????????? ?? ?????????????????????? „?????????“,
„????????????????????? ??????????????? ?????????“, „????????????????????? ?????????????? ?????????“ ??? ??????
„????????????? ??????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????????“, ??????????? ???
????????????? ??????????, ??????????? ? ??????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????????: ??????????